

国籍ブラジルの方の婚姻届に必要な書類 Documentos Necessários para Registro de Casamento de Brasileiros

★のついた書類は小松市役所にあります。

Os documentos marcados com estrela (★) são obtidos na própria Prefeitura.

QUAISQUER DOCUMENTOS ESCRITOS ORIGINALMENTE EM LÍNGUA ESTRANGEIRA DEVEM SER APRESENTADOS COM TRADUÇÃO PARA A LÍNGUA JAPONESA

必 要 な 書 類		
1	<ul style="list-style-type: none"> ・ 婚姻届★ Formulário de Registro de Matrimônio, preenchido (<i>Kon-in Todoke</i>)	<p>証人2人の署名押印のあるもの。(外国人でも可。外国人であれば、押印は必要ありません。)</p> <p>Duas testemunhas para assinar e carimbar o formulário. (Estrangeiros também podem ser testemunhas. Caso o estrangeiro não tenha carimbo oficialmente registrado, não há necessidade de carimbo).</p>
2	<ul style="list-style-type: none"> ・ 両親の同意書 Declaração de consentimento dos pais (<i>Ryōshin no Dōisho</i>) <ul style="list-style-type: none"> ・ その訳文 Tradução para o japonês, caso o original esteja em outra língua	<p>婚姻される方が18歳未満の場合、両親の同意が必要</p> <p>Documento necessário caso qualquer dos cônjuges seja menor de 18 anos.</p>
3	<ul style="list-style-type: none"> ・ 在留カード Cartão de Residente (<i>Zairyū Card</i>)	<p>窓口に来る方</p> <p>Da pessoa que comparecer ao guichê de atendimento para entregar os documentos.</p>
4	<ul style="list-style-type: none"> ・ パスポートまたは ・ 国籍証明書とその訳文 Passaporte, ou Atestado de Nacionalidade (com tradução anexa)	<p>パスポートを提示される方は、事前に「パスポートのコピー」と「原本還付証明書★」も一緒に用意してください</p> <p>Para apresentação do passaporte, é necessário entregar cópia do documento, acompanhada do Atestado de Autenticidade, que pode ser solicitado na Divisão de Registro Civil da própria Prefeitura (<i>Genpon Kanpu Shōmeisho</i>★).</p>
5	<ul style="list-style-type: none"> ・ 婚姻要件具備領事館宣誓書 Declaração Consular de Estado Civil	<p>「婚姻に障害がないことを証人2人が宣誓した宣誓書」に在日ブラジル領事館が認証したもの。婚姻届提出日より6ヶ月以内に発行されたもの。</p> <p>Declaração emitida em algum dos Consulados Gerais do Brasil no Japão, comprovando não haver impedimento para que cada cônjuge contraia matrimônio.</p> <p>A Declaração deve ser emitida no máximo até 6 meses antes da entrega do Formulário de Registro de Matrimônio.</p>

婚姻届を書くときの文字について

Como preencher o Formulário de Registro de Matrimônio

- ・婚姻届には日本文字で記入してください。(カタカナも可)

Deve-se preencher em língua japonesa (o preenchimento em *katakana* é permitido).

- ・本国名で記入してください。(証人も同じ)

O formulário deve ser preenchido com os nomes completos dos cônjuges e das testemunhas.

- ・署名は必ず本人が本国のサインでしてください。

A assinatura deve ser exatamente a mesma que cada pessoa usa em seu país de origem.

翻訳について

Sobre a tradução de documentos

- ・訳文には翻訳者の住所・氏名(印)を記入してください。翻訳はご自身でされても可です。

A tradução deve conter o endereço, nome e carimbo do tradutor. Pode ser feita pelo próprio cônjuge.

ブラジル人当事者(女性)に前婚がある場合

Para mulheres brasileiras divorciadas

- ・日本人と婚姻される場合は、前婚解消から6ヶ月が経過したことがわかる証明書をご用意ください。

No caso de matrimônio com esposo japonês, é obrigatória a entrega de um documento oficial que comprove estar legalmente divorciada há mais de 6 meses.

- ・再婚禁止期間の定めにより、前婚の解消日がわかる証明書の提出を求めることがあります。

De acordo com a necessidade, a Prefeitura poderá solicitar a entrega de um documento oficial que comprove a data de divórcio do matrimônio anterior, para respeitar as leis de tempo de espera para novo casamento.

注意) Atenção

- ・受付には時間がかかりますので、時間の余裕をもってお越しください。

Os procedimentos de entrega e verificação dos documentos do matrimônio na Prefeitura levam algum tempo. Venha com tempo suficiente esperar, se necessário.

- ・届出後、お預かりしました書類はお返しできませんので、ご了承ください。

Os documentos entregues não serão devolvidos em nenhuma hipótese.